

E8 - The Chosen Door

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Ik-su

I have a favor to ask of you two.

[00:12] Ik-su

I want you to take Yun with you on your journey.

SIGN Episode 8: The Chosen Door

[01:59] Yona

Yun, did you make these clothes?

[02:01] Yun

Not really. I just had some leftover cloth.

[02:04] Yun

It isn't silk, so it probably doesn't suit you,

[02:07] Yun

but it's better than those rags you had on.

[02:09] Yona

I love these interesting clothes!

[02:12] Yun

Interesting clothes?

[02:13] Yona

Hey, lend me something sharp.

[02:19] Yona

I'm going to even out my hair.

[02:20] Yun

With that?!

[02:22] Yun

Jeez, what a pain.

[02:24] Yun

This is why I hate princesses.

[02:26] Yona

You can do anything, can't you, Yun?

[02:28] Yun

Because I have that troublesome priest to take care of.

[02:31] Yun

I learned medicine because he constantly injures himself,

[02:34] Yun

and I've mastered cooking.

[02:35] Yun

My only flaw is that I'm far too handsome.

[02:38] Yona

I didn't ask about that.

[02:41] Yona

You're kind, though.

[02:43] Yun

Huh?

[02:44] Yona

You're kind to Ik-su, too...

[02:46] Yona

But you're cutting my hair, even though
you said you hated royalty.

[02:50] Yun

Just so you know, this isn't free.

[02:52] Yun

You owe me for the medicine,
clothes, and the haircut.

[02:56] Yona

Um...

[02:58] Yona

Bill it to Mun-deok!

[03:00] Yun

Mun-deok?! He's the Wind Tribe's hero!

[03:03] Yona

Mun-deok's a hero?

[03:05] Yun

Idiot! Mun-deok was a powerful commander,
just as strong as Yu-hong.

[03:11] Yona

He was? The Mun-deok I know is an
old man who loves his children.

[03:17] Yun

Jeez...

[03:20] Yun

I'm finished.

[03:22] Yona

Thank you.

[03:23] Yona

You know everything, Yun.

[03:25] Yun

I can't help it. I'm a genius.

[03:28] Yun

I can memorize books after reading them once.

[03:30] Yona

That's amazing.

[03:31] Yun

But I've only read a few books.

[03:35] Yun

There are tons of books I'm not familiar with in the world.

[03:39] Yun

It makes me angry.

[03:41] Yona

Would you like to read them?

[03:42] Yun

Of course.

[03:45] Yona

Listen, Yun...

[03:47] Yun

It's not a problem, though.

[03:49] Yun

I can collect books, bit by bit.

[03:52] Yun

And I'll be satisfied with this filthy book for a while.

[03:55] Yona

What is that book?

[03:57] Yun

That idiot Ik-su dug it out of the garbage for me,

[04:01] Yona

then tore it when he tripped over nothing.

[04:06] Yun

He's incredibly clumsy.

[04:08] Yun

He's stupid, isn't he?

[04:10] Yun

All his "God" business might seem phony,

[04:12] Yun

but I know better than anyone that he can't...

[04:16] Yun

lie.

[04:18] Yun

I-In any case, if you're leaving on a journey, get out of here.

[04:23] Yun

I don't have time to look after you two.

[04:36] Yona

Ik-su...

[04:37] Ik-su

Princess...

[04:39] Ik-su

Those clothes are beautiful.

[04:41] Ik-su

You look great in them.

[04:44] Ik-su

Yun made them, didn't he?

[04:46] Ik-su

He's an incredible boy.

[04:48] Yona

Yes.

[04:52] Ik-su

Anyway, what did Yun say?

[04:55] Yona

Ik-su, you're a lot like my father.

[04:59] Ik-su

Huh? You mean King II?

[05:01] Yona

Yes.

[05:02] Ik-su

You're too generous.

[05:04] Yona

You're unreliable, a crybaby,
and your head is in the clouds.

[05:09] Yona

But you're a cute person.

[05:15] Yona

Hey, Ik-su...

[05:16] Ik-su

Yes.

[05:17] Yona

Yun is foul-mouthed, but he loves you.

[05:22] Yona

I don't want to pull a family apart.

[05:26] Yona

I can't take Yun with us on our journey.

[05:29] Yona

So I can't comply with your request.

[05:34] Yun

Ik-su's request?

[05:36] Yona

You asked me to take Yun with us, but...

[05:42] Yona

Unless Yun says he wants to go,
I can't bring him with us.

[05:47] Ik-su

You're right.

[05:48] Ik-su

I'm sorry. I should have been
the one to say that.

[06:02] Ik-su

Ouch...

[06:06] Ik-su

Yun...

[06:07] Ik-su

Good timing. I was just—

[06:11] Yun

What was that conversation about?

Where do you want me to go?

[06:16] Yun

You want me to go with them?!

[06:20] Ik-su

Yun, I want you to leave this place
and assist the princess and her friend.

[06:28] Yun

Why me? You can't be serious!

[06:32] Ik-su

You shouldn't stay here.

[06:36] Ik-su

Go see the world.

[06:39] Yun

Ik-su...

[06:44] Ik-su

I'll be fine without you.

SIGN RAGE

[06:57] Yun

That jerk...

[06:58] Yun

How dare he say that?

[07:04] Ik-su

Yun, look. It's a book of medicine.

[07:08] Ik-su

Go see the world.

[07:19] Hak

Let me fry these fish.

[07:27] Yun

You can already move around that much?

[07:30] Hak

I'm immortal. Actually, I can't afford to die.

[07:33] Hak

I've got a troublesome princess to look after.

[07:36] Yun

Why?

[07:37] Yun

You must be stupid to risk your
life protecting a princess.

[07:44] Hak

When you protect someone you want to keep safe,

[07:47] Hak

do you always weigh your own life against theirs?

[08:01] Hak

Want some fish?

[08:04] Yun

No.

[08:24] Yun

Damn it.

SIGN — Seven Years Earlier —

Fire Tribe Region, Toka Village

[08:40] Woman

Someone help!

[08:46] Yun

Yesterday, I ate tree roots...

[08:51] Yun

The fields are devoid of crops and even insects.

[08:57] Yun

Today, I'll steal food.

[09:02] Yun

Last time I did it, I was nearly killed.

[09:06] Yun

This time, I'll do it right.

I'll do it in one strike.

[09:10] Yun

I don't care if I die.

[09:22] Yun

All right.

[09:25] Yun

Money... Money... Food!

[09:30] Ik-su

I'm sorry. I don't have anything...

[09:46] Yun

D-Don't move!

[09:49] Ik-su

You're that boy.

[09:52] Yun

Everyone in the village has
been talking about it.

[09:54] Yun

Recently, there's been an outsider
wandering around with bits of gold.

[09:58] Yun

It's you, isn't it? Give them to me!

[10:03] Yun

C-Crying won't help you!

[10:06] Ik-su

I'm sorry...

[10:08] Ik-su

I just gave some gold to another child.

[10:12] Ik-su

That was the last of it.

[10:15] Ik-su

But if I find something good again,
I'll definitely bring it to you.

[10:21] Ik-su

Huh?

[10:23] Yun

It's your fault for spacing out.

[10:26] Yun

This place is a dog-eat-dog world!

[10:28] Ik-su

It's all right. It doesn't hurt.

[10:30] Ik-su

Don't worry.

[10:31] Yun

Why would I worry about you?

[10:34] Yun

I almost killed you just now!

[10:37] Ik-su

Well, then... Please excuse me.

[10:40] Yun

Are you even listening?

[10:46] Yun

H-Hey! We aren't done discussing
those pieces of gold!

[10:50] Yun

You're staying with me today!

[10:52] Ik-su

I'm delighted. I'd actually planned
to camp out tonight.

[10:57] Ik-su

My name is Ik-su.

[11:10] Yun

He's warm. He's alive.

[11:13] Yun

If I rub this on...

[11:27] Yun

It's cold... I'm hungry.

[11:30] Yun

Am I going to die here?

[11:35] Yun

A potato!

[11:37] Ik-su

For you.

[11:38] Yun

Where did you get this? Did you steal it?

[11:41] Ik-su

I received it.

[11:43] Yun

I haven't eaten a potato in so long.

[11:46] Yun

What happened to you?

[11:48] Yun

Where are your shoes?

[11:51] Ik-su

I traded them for a potato.

[11:54] Yun

You traded them?

[11:56] Yun

What are you doing? It's cold out there.

[11:59] Yun

Why would you go so far for me?

[12:01] Yun

Are you really up to something?

[12:05] Ik-su

I just...

[12:07] Ik-su

had to thank you for applying
medicine to my head.

[12:09] Yun

You were awake?

[12:11] Ik-su

Yeah, it's working well.

[12:14] Ik-su

My heart feels warm.

[12:16] Ik-su

Even the corners of my eyes feel hot...

[12:20] Yun

Why are you crying?

[12:22] Yun

You're so weird. Are all outsiders like you?

[12:27] Ik-su

There are all kinds of people outside.

[12:30] Ik-su

I don't go to the capital often, though.

[12:33] Yun

The capital?

[12:34] Ik-su

Do you want to go to the capital?

[12:36] Yun

Yeah!

[12:37] Yun

I want to leave this place and go
to the capital and other regions.

[12:41] Yun

Once I grow up, I want to go where I can
read lots of books and study freely.

[12:47] Ik-su

You can read?

[12:49] Yun

Of course.

[12:50] Ik-su

That's impressive...

[12:52] Yun

Just simple books, though.

[12:54] Yun

Someday, I'll learn to read difficult books.

[12:57] Ik-su

I'll find you a book, then.

[13:00] Ik-su

I travel all over the place.

[13:03] Yun

Huh? What work do you do?

[13:07] Ik-su

I'm someone who prays to God.

[13:09] Yun

To God?

[13:10] Ik-su

Yes.

[13:11] Ik-su

The voice of God leads me to
people who are feeling down.

[13:15] Ik-su

I help those people find the courage to live.

[13:20] Yun

God doesn't exist.

[13:25] Yun

*There's no way he exists,
but he doesn't seem like a liar.*

[13:30] Yun

Are you going somewhere now?
Will you be okay without shoes?

[13:34] Ik-su

I'll make some from straw. I'll be fine.

[13:36] Yun

Straw?

[13:37] Ik-su

I was taught how to do it long ago.

[13:39] Yun

T-Teach me!

[13:43] Ik-su

Amazing, Yun.

[13:44] Ik-su

It's your first time making them,
but you could easily sell these.

[13:48] Yun

Yours are so awful, you should
apologize to the straw.

[13:54] Yun

I learned something!

[13:56] Yun

You can have these.

[13:57] Ik-su

Are you sure? These sandals are so nice.

[14:01] Yun

In exchange, teach me something else.

[14:19] Yun

A-Are you okay?

[14:21] Ik-su

I'm fine!

[14:24] Yun

*That was fun. I wish I could
have talked to him more.*

[14:28] Yun

There are so many things I wanted to ask.

[14:32] Yun

*I didn't really want him to go,
but I couldn't say it.*

[14:37] Yun

*Next time... Next time we meet,
maybe I'll ask him...*

[14:42] ---

to stay here.

[14:45] Yun

Maybe he'll think I'm a nuisance...

[14:48] Yun

But that's okay. Please come back soon.

[15:13] Yun

What will you do about this?

[15:16] Yun

I was always alone before.

[15:19] Yun

*But since I met you, I've been
so lonely, I can't stand it.*

[15:33] Yun

Ik-su! What happened to you? You're hurt!

[15:36] Yun

You're so lightly dressed, too.

[15:39] Ik-su

I'm sorry it took me so long to come here.

[15:42] Yun

Don't worry about that.

[15:44] Ik-su

I wanted to give you lots of things,
but as I was gathering them,

[15:48] Ik-su

some people who wanted my
gold took all my belongings.

[15:52] Ik-su

Even the books are gone...

[15:55] Ik-su

I don't have a single piece of gold left.

[16:02] Ik-su

Yun, I'm going far away.

[16:06] Yun

Huh?

[16:08] Ik-su

I want to be around people,
but when I have gold,

[16:13] Ik-su

it brings out something unpleasant in them.

[16:18] Ik-su

I wanted to see your face before I left.

[16:21] Ik-su

I really enjoyed making sandals with you.

[16:27] Ik-su

Goodbye.

[16:37] Yun

I'll go.

[16:38] Yun

I'll go with you.

[16:41] Ik-su

But I have to keep a low profile.

[16:46] Ik-su

I can't go to the capital, and your books...

[16:49] Yun

It's fine. I don't have to go to the capital.

[16:51] Yun

I don't need books, either!

[16:53] Yun

You'll teach me!

[16:55] Yun

Besides, you're so unsteady!

[16:59] Yun

I'm the only one who can
apply your medicine, right?

[17:07] Yun

The outside world, huh?

[17:11] Yun

Hey, Ik-su... Tell me about
the heroes of the past.

[17:14] Yun

What a pain. You injured yourself again?

[17:17] Yun

Wait here. I'll get some herbs.

[17:20] Yun

I know... But you're so unsteady.

[17:28] Ik-su

Yun...

[17:31] Ik-su

Here.

[17:33] Ik-su

Your sandals are coming apart, aren't they?

[17:40] Yun

You're still as terrible at this as ever.

[17:42] Ik-su

Huh? I've gotten pretty good at making them.

[17:46] Yun

What about yours?

[17:47] ---

Huh?

[17:48] Yun

Yours are coming apart, too.

[17:52] Yun

You're hopeless... Give me a minute.

[17:57] Ik-su

You're amazing, Yun.

[18:00] Ik-su

Truly incredible.

[18:04] Yun

Here.

[18:07] Ik-su

Thank you.

[18:12] Ik-su

They're perfect!

[18:13] Ik-su

Look, look!

[18:24] Ik-su

I didn't fall...

[18:29] Ik-su

I didn't fall.

[18:35] Ik-su

I'll be fine.

[18:38] Yun

Ik-su, I know I called the princess naïve,

[18:44] Yun

but she's actually just ignorant.

[18:46] Yun

She probably doesn't know anything about reality.

[18:52] Yun

It's so lame.

[18:55] Ik-su

Yun...

[18:59] Yun

Ik-su, I bet you don't know that,
to me, your words are absolute.

[19:05] Yun

So if you order me to go, I'll go.

[19:11] Yun

It must be God's will for me, right?

[19:17] Yun

Besides, you seem like you'll be
totally fine without me now!

[19:24] Ik-su

There is strength in words...

[19:29] Ik-su

Sometimes, they become words of power.

[19:33] Ik-su

I thought that if I said I'm fine,
then I really would be fine.

[19:39] Ik-su

But it's no use... It doesn't work.

[19:45] Ik-su

I'm so sad... I...

[19:52] Yun

You're such a pain. It isn't the last
time we'll see each other.

[20:09] Hak

Have you made up your mind?

[20:11] Yona

Yeah.

[20:13] Yona

Hak, you approve, don't you?

[20:15] Hak

He'll probably be less of a burden

than someone else I know.

[20:19] Yona

Who are you talking about?

[20:21] Hak

Who knows?

[20:25] Ik-su

Yun, are you all right?

[20:29] Yun

I could ask you the same thing.

[20:31] Yona

Yun, what's all that stuff you're bringing?

[20:34] Hak

If they're books, leave them. It's just more bulk.

[20:36] Yun

They're not books.

[20:38] Hak

What is it, then? Let me see.

[20:43] Yun

This is a bag we can put the princess in when we enter cities that are guarded.

[20:48] Yona

To put me in?

[20:55] Yun

I've got a bunch of other stuff.
Do you want to see it?

[20:58] Hak

I've seen enough. Let's go.

[21:00] Hak

We'll lose the daylight.

[21:01] Yun

Huh?

[21:02] Hak

Thanks for taking care of us.

[21:04] Yona

We'll see you later, Ik-su.

[21:06] Ik-su

I'll pray for your safe journey.

[21:09] Yun

What the heck? You're the one who told me to show you...

[21:16] Ik-su

See you later.

[21:18] Yun

Yeah.

[21:26] Yun

Let's hurry. Before the sun sets, we need to cross three mountains.

[21:31] Yona

Yes.

[21:32] Hak

Are you already ordering us around?

[21:34] Yun

I'm a handsome genius. Of course I am.

[21:37] Yun

Shut up and follow me.

[21:39] Hak

Yeah, yeah.

SIGN Next Time

[23:27] Yona

Father, if I do not take it, I cannot live.

[23:33] Yona

Next time, *Yona of the Dawn* episode 9:

SIGN Episode 9: Shaking Resolve

[23:37] Yun

Shaking Resolve.

Revision #1

Created 2024-01-03 03:55:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:58:20 UTC by whimsee